

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul tymczasem przebywał na obrzeżach Gibe [*] pod drzewem ^{**} granatu, rosnącym w Migronie, ^{***} lud zaś, który był z nim, liczył około sześciuset mężczyzn. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ na obrzeżach Gibeⁱ, בְּקֵצֶה הַגִּבְעָה , lub: (1) na skraju wzgórza; (2) na obrzeżach Geby, zob. <x>90 13:16</x>;<x>90 14:5</x>. Ten wariant jest bardziej zrozumiały pod względem topograficznym, zob.<x>90 14:16</x>.

²⁾ <x>70 4:5</x>; <x>90 22:6</x>

³⁾ Migron, מִגְרֹן (migron), wg niektórych: klepisko, syr. wersja hbr. מִגְרֹן , zob. <x>110 22:10</x> (<x>90 14:2</x>L.).